



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

4월호



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터

산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화 번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

市役所窓口でLINE Payによるキャッシュレス決済を始めます

市役所や各市民センターでは、住民票や印鑑証明などの各種証明書発行手数料、施設使用料等をスマホコード決済の1つであるLINE Payで支払いができるようになりました。お支払いが可能な窓口には、LINE Pay QRコードステッカーを掲示しています。対象外のサービスもありますので、確認してください。

※QRコードは、(株)デンソーウェブの登録商標です。
(注意事項) QRコード決済では領収書(出納印を押印したもの)は発行できません。

【LINE Payでの支払い方法】各窓口にあるQRコードをスマートフォンのアプリLINE Payで読み取って支払います。【問合せ】会計課 (Kaikeika)

☎ 079-559-5151 FAX 079-563-6490

Web版ハザードマップさんだは英語・中国語でも確認できます

市では、自然災害へ日頃から備えるため、三田市の地図上に、発生が予測される自然災害の被害範囲や被害の程度、避難所などを表した「ハザードマップさんだ」を作成しています。スマートフォン、タブレットやパソコンなどで確認できる「Web版ハザードマップさんだ」は、4月1日から、日本語だけでなく、英語、中国語でも見ることができます。

<Web版ハザードマップさんだでは>

- ・縮尺を変更してマップの細部を確認できます。
- ・スマートフォンの位置情報を利用して、現在地を中心にマップを表示できます。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-5024



不育症の検査・治療費を助成

妊娠してもお腹の赤ちゃんが育たず流産や死産を繰り返す状態を不育症といいます。2020年4月1日から不育症の検査・治療費の一部を助成します。対象は法律上の夫婦で、①妻の年齢が43歳未満②夫婦の合算所得400万円未満であること。

助成内容は、保険適用外医療費の2分の1。今年度中の検査・治療が対象。詳細は下記に問合せください。

【申込み・問合せ】すくすく子育て課

(Sukusukukosodateka) ☎079-559-5701

または 079-559-5079 FAX : 079-559-5705



시청 창구에서 LINE Pay로 캐쉬리스 결제를 시작합니다

시청과 각 시민센터에서는 주민표와 인감증명 등의 각종 증명서 발행수수료, 시설사용료 등을 스마트 폰 코드결제의 하나인 LINE Pay로 지불할 수 있게 되었습니다. 지불이 가능한 창구에는 LINE Pay QR 코드 스티커가 게시되어 있습니다. 대상 외의 서비스도 있으므로 확인해 주십시오.

※QR 코드는 (주) 덴소웨이의 등록상표입니다.

(주의 사항) QR 코드 결제로는 영수증(출납인을 날인한 것)은 발행이 불가합니다.

【LINE Pay로 지불하는 방법】

각 창구에 있는 QR 코드를 스마트 폰 앱 LINE Pay로 인식하여 지불합니다.

【문의】회계과

☎ 079-559-5151 FAX 079-563-6490

Web 판 해저드 맵 산다는 영어·중국어로도 확인이 가능합니다

시에서는 평소부터 자연재해에 대비하기 위해서 산다시의 지도상에 발생이 예측되는 자연재해의 피해범위나 피해의 정도 피난소 등을 표시한 「해저드 맵 산다」를 작성하고 있습니다.

스마트폰, 태블릿과 컴퓨터 등으로 확인이 가능한 「Web 판 해저드 맵 산다」는 4월 1일부터 일본어, 영어, 중국어로 볼 수 있습니다.

<Web 판 해저드 맵 산다는>

- ・축척을 변경해서 맵의 세부를 확인할 수 있습니다.
- ・스마트폰의 위치정보를 이용하여 현재위치를 중심으로 맵을 표시할 수 있습니다.

【문의】위기관리과

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-5024



불육증의 검사·치료비 조성

불육증은 임신을 해도 태아가 배 속에서 자라지 않고 유산이나 사산을 되풀이 하는 상태를 말합니다. 2020년 4월 1일부터 불육증 검사·치료비의 일부를 조성합니다. 대상은 법률상 부부이고 ①아내의 연령이 43세 미만 ②부부의 합산 소득이 400만엔 미만일 것.

조성내용은 보험 적용 외 의료비의 2분의 1. 금년도 중의 검사·치료가 대상. 상세한 사항은 아래로 문의해주시오.

【신청·문의】쑥쑥육아과

☎079-559-5701 또는 079-559-5079 FAX : 079-559-5705

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

風しんの抗体検査・予防接種

1962년 4월 2일~1979년 4월 1일생의 남성은 2019년 4월 1일부터 3년간, 무료로 풍진의 항체 검사·예방접종이 가능합니다.

쿠폰은, 직장건강진단·특정건강진단의 기회나, 전국 지정 의료기관 등에서 사용합니다. 2019년도에 발행한 쿠폰에는, 유효기간이 2020년 3월과 되어 있지만, 그대로 2021년 3월 까지 사용할 수 있습니다.

① 1966년 4월 2일~1972년 4월 1일생의 남성에게는, 3월 하순~4월 상순에 쿠폰 등을 우송합니다.

② 1962년 4월 2일~1966년 4월 1일생의 사람, 또는 1972년 4월 2일~1979년 4월 1일생의 1년째의 쿠폰을 잃어버린 사람은 아래로 연락을 주시는 대로 쿠폰을 발행합니다.

③ 무료 쿠폰으로 항체 검사를 받지 않고 예방접종을 받은 경우는 자기 부담이 됩니다. 주의해 주십시오.

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)
☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705 (3월 31일까지)
☎ 079-559-6155 FAX 079-559-5705 (4월 1일부터)

特別支援教育就学説明会の開催

2021년 4월에 小学校·中学校·特別支援学校 입학·転校 予定で, 子どもへの特別な配慮が必要と考えている, 또는 特別支援学級等への入級·転籍을考えている 保護者と在籍校園所の職員을 対象に 説明회를 개최합니다.

■日時=2020년 5월 8일 (금) 9시 45분~11시 15분, 14시 15분~15시 45분

■場所=三田市 総合福祉保健センター 1階 第1・2 会議室 〒669-1514 三田市 川除 675番地

■内容=三田市の特別支援教育の概要, 就学までの流れ, 先輩の保護者の方からのお話

■申込=5월 1일 (금) までに, ① 子どもの名前 ② 住所 ③ 在籍校園所名 ④ 学年 ⑤ 参加의 時間帶을 書いて, FAX 또는 e 메일로, 三田市 教育委員会 教育支援課에 申込み. 在籍校園所를 通じて 申込みすることも できます.

【申込·問合せ】教育支援課 (Kyoikushienka)
☎ 079-559-5204 FAX 079-559-6400
E 메일 kkyoik_u@city.sanda.lg.jp



풍진 항체검사와 예방접종

1962년 4월 2일~1979년 4월 1일에 태어난 남성은 2019년 4월 1일부터 3년간 무료로 풍진 항체 검사와 예방접종을 받을 수 있습니다.

쿠폰은 직장건강진단·특정건강진단을 받을 시 또는 전국의 지정 의료기관에서 사용할 수 있습니다. 2019년도에 발행한 쿠폰의 유효기한은 2020년 3월이라고 쓰여 있지만 2021년 3월까지 사용할 수 있습니다.

① 1966년 4월 2일~1972년 4월 1일에 태어난 남성에게는 3월 하순~4월 상순에 쿠폰 등을 우송합니다.

② 1962년 4월 2일~1966년 4월 1일에 태어난 사람 또는 1972년 4월 2일~1979년 4월 1일에 태어난 사람으로 1년째의 쿠폰을 잃어버린 사람은 아래로 연락을 주시는 대로 쿠폰을 발행합니다.

③ 무료 쿠폰으로 항체 검사를 받지 않고 예방접종을 받은 경우는 자기 부담이 됩니다. 주의해 주십시오.

【문의】건강증진과
☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705 (3월 31일까지)
☎ 079-559-6155 FAX 079-559-5705 (4월 1일부터)

특별지원교육 취학설명회 개최

2021년 4월에 초등학교·중학교·특별지원학교에 입학·전학 예정으로 아동에게 특별한 배려가 필요하다 생각하고 있는 또는 특별지원학급 등에 입학·전적을 생각하고 있는 보호자와 재적교원소의 직원을 대상으로 설명회를 개최합니다.

■일시=2020년 5월 8일 (금) 9시 45분~11시 15분, 14시 15분~15시 45분

■장소=산다시 종합복지보건센터 1층 제 1·2 회의실 〒669-1514 산다시 가와요케 675번지

■내용=산다시의 특별지원교육의 개요, 취학까지의 과정, 선배 보호자의 이야기

■신청=5월 1일 (금) 까지 ① 아동의 이름 ② 주소 ③ 재적교원소명 ④ 학년 ⑤ 참가 시간대를 기입하여 FAX 또는 이메일로 산다시 교육위원회 교육지원과 (FAX 079-559-6400 e 메일 kkyoik_u@city.sanda.lg.jp) 로 신청. 재적교원소를 통해 신청도 가능합니다.

【신청·문의】교육지원과
☎ 079-559-5204 FAX 079-559-6400

福祉医療費受給者証の更新について

乳幼児等医療費受給者証を持っていて、今年小学1年生、小学4年生になる人に、4月から受給者証の切り換えをするため、新しい受給者証を3月下旬に送付しました。その他の年齢・学年の人は、今持っている受給者証を引き続き使ってください。小学生以上になると低所得者世帯以外は一部負担金(外来2割、1医療機関につき1日上限400円まで)が発生します。また、4月1日時点で15歳の人(この春に中学校卒業の年齢)で、母子家庭等医療または重度障害者医療の受給資格のある人へ、該当する制度の受給者証を3月下旬に送付しました。

【問合せ】 国保医療課 (Kokuho Iryoka)

☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

日本語教室 「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人を

ボランティアスタッフが支援します。

■期間=2020年4月~2021年3月

月曜日 10時~12時

木曜日 18時30分~20時

土曜日 13時30分~15時30分



■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半年 3,000円 (税抜)

(前期: 4月~9月 後期: 10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込み・問合せ】 三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusaikoryu Kyokai) 10時~17時

火曜日 火曜休

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org

「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や

日本語の学習をお手伝いします。

■日時=2020年4月~2021年3月

土曜日 13時30分~15時30分 (5歳児~中学生)

金曜日 19時~21時 (中高生)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か親が日本語を母国語としない子ども

■参加費=半年 2,000円 (税抜)

(前期: 4月~9月 後期: 10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込・問合せ】 三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusaikoryu Kyokai) 10時~17時 火曜日 火曜休

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org

福祉의료비수급자증 갱신에 대해

영유아 등 의료비수급자증을 소지하고 있으며 올해 초등학교 1학년, 초등학교 4학년이 되는 아동은 4월부터 수급자증을 갱신해야 하므로 새로운 수급자증을 3월 하순에 송부했습니다. 그 이외의 연령·학년의 아동은 현재 가지고 있는 수급자증을 계속해서 사용하시기 바랍니다. 초등학생 이상이 되면 저소득자세대 이외는 일부 부담금 (외래 20%, 1 의료기간에 하루 상한 400 엔 까지) 이 발생합니다. 또, 4월 1일 시점에 15세(올해 봄에 중학교를 졸업한 연령)이며 모자가정 등 의료 또는 중도장애자 의료수급 자격이 있는 사람에게, 해당하는 제도의 수급자증을 3월 하순에 송부했습니다.

【문의】 국보의료과

☎079-559-5049 Fax 079-559-2636



일본어 교실 「일본어 살롱 산다」

일상 생활에 필요한 일본어를 학습하는 외국인을 자원 봉사자가 지원합니다.

■기간=2020년 4월~2021년 3월

월요일 10시~12시

목요일 18시 30분~20시

토요일 13시 30분~15시 30분

■장소=마찌즈쿠리 협동센터

■수강료=6개월 3,000 엔 (세금별도)

(전기: 4월~9월 후기: 10월~3월)

※자세한 내용은 아래로 문의하십시오

【신청·문의】 산다시 국제 교류 협회 10시~17시

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

메일 office@sia-japan.org 화요일 휴무

「어린이 일본어 교실 SKIP」 참가자 모집

자원 봉사자가 학교 공부와 일본어 학습을 도와드립니다.

■일시=2019년 4월~2020년 3월

토요일 13시 30분~15시 30분 (5세아~중학생)

금요일 19시~21시 (중고생)

■장소=마찌즈쿠리 협동센터

■대상=본인이나 부모가 일본어를 모국어로 하지 않는 어린이

■참가비=6개월 2,000 엔 (세금별도)

(전기: 4월~9월 후기: 10월~3월)

※자세한 내용은 아래로 문의 하십시오.

【신청·문의】 산다시 국제 교류 협회 10시~17시

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

메일 office@sia-japan.org 화요일 휴무



乳幼児健診 4月

■受付時間 12:45~13:45(予約不要)
 ・事前に個人へ案内を送付しています。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

영유아 건강진단 4월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)
 ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
 ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시요.
 ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
 ・감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시요.
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)



事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	8, 22(水)(수)	2019년12月生まれ 2019년 12월생	母子健康手帳、問診票、バスタオル 를持参
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	7, 21(火)(화)	2019년6月生まれ 2019년 6월생	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	14, 28(火)(화)	2018년9月生まれ 2018년 9월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	3, 15(水)(수)	2017년2月生まれ 2017년 2월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に 関するアンケート、尿 5cc 를持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】すくすく子育て課(三田市保健センター)(住所: 川除 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分



★4月は8日(水)、25日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】쑥쑥육아과(산다시보건센터)

(주소: 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오. 상담은 무료입니다.

상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일

10시 30분~12시 30분

★4월은, 8(수), 25(토)입니다.

■장소=산다시 마치즈쿠리 협동센터 (전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)



【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) http://bosai.net/e/